

Conseil d'Etat - Raad van Staat LÉGISLATIVE - WETGEVING
14. JUN 1962
<i>Coördinateur (2)</i>

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e mei 1962 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 april 1936, genomen in uitvoering van het koninklijk besluit nr 285 van 31 maart 1936, houdende aanvulling en samenvoeging van de bepalingen op het in dienst hebben van vreemde arbeiders", heeft de 17e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 14 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 1er avril 1936, pris en exécution de l'arrêté royal n° 285 du 31 mars 1936, complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'oeuvre étrangère", a donné le 17 mai 1962 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het eerste lid van de aanhef stelle men aan het einde als volgt : "... van vreemde arbeiders, bekrachtigd door de wet van 4 mei 1936, inzonderheid op artikel 1, § 5; ".

In het tweede lid leze men na het opschrift van het ministerieel besluit : "... inzonderheid op artikel 14, e, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 maart 1960 ; ".

De inleidende zin van artikel 1 schrijve men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 14, e, van het ministerieel besluit van 1 april 1936 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 31 maart 1936, houdende aanvulling en samenvoeging van de bepalingen op het in dienst hebben van vreemde arbeiders, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 maart 1960, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...".

Daar de laatste zin van artikel 1 alleen betrekking heeft op het bepaalde onder 2, ware het duidelijker van deze zin geen afzonderlijk lid te maken.

Le projet appelle les observations suivantes :

La fin de l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigée comme suit : ... de la main-d'oeuvre étrangère, confirmé par la loi du 4 mai 1936, notamment l'article 1er, § 5;".

A l'alinéa 2, il convient de lire après l'intitulé de l'arrêté ministériel : "... notamment l'article 14, e, modifié par l'arrêté ministériel du 16 mars 1960;".

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 14, e, de l'arrêté ministériel du 1er avril 1936, pris en exécution de l'arrêté royal du 31 mars 1936 complétant et coordonnant les dispositions relatives à l'emploi de la main-d'oeuvre étrangère, modifié par l'arrêté ministériel du 16 mars 1960, est remplacé par la disposition suivante : ...".

Comme la dernière phrase de l'article 1er ne fait qu'apporter une précision à ce qui est disposé au 2, il serait préférable, par souci de clarté, de ne pas en faire l'objet d'un alinéa distinct.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

J. LIMPENS,

R. de RYKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. H. LENAERTS, substit-
tuut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

eerste-voorzitter,
premier président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. H. LENAERTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.